УДК 378:061.3

Г. В. Копелева

Международная научно-практическая конференция «Культура и деловой язык»

Galina V. Kopeleva

International scientific conference «Culture, Business, Foreign Languages, Translation and Interpreting»

15 марта 2013 г. научная летопись СПбГУКИ пополнилась масштабным событием – с большим резонансом прошла международная научно-практическая конференция «Культура и деловой иностранный язык». Организаторы – кафедра иностранных языков и Лингвистический образовательный центр (ЛОЦ) Университета – посвятили ее предстоящему 95-летнему юбилею нашего вуза. Конференция, работавшая в рамках всероссийской научно-методической конференции «STUDIUM: педагогика высшей школы», предложила и воплотила в жизнь чрезвычайно насыщенную программу. Руководитель конференции, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Л. А. Девель при поддержке коллег, руководства кафедры и ЛОЦ выступила координатором подготовительной организаторской деятельности, привлекла к сотрудничеству и участию представителей ведущих культурно-образовательных учреждений и организаций Санкт-Петербурга, Владивостока, Иваново, Москвы, Польши. Конференция состоялась при поддержке и участии отдела литературы на иностранных языках и отдела деловой информации Центральной городской публичной библиотеки им. В. В. Маяковского и Санкт-Петербургских представительств издательств Кембриджского и Оксфордского университетов, Релод–Санкт-Петербург.

Для обсуждения на научных заседаниях предлагались разносторонние актуальные темы в сфере деловых иностранных языков (английского, немецкого, русского, французского, японского): международные стандарты и экзамены; современные преподавательские методики; информационные технологии; лексикография, корпусная лингвистика, глоссарии; теория и практика перевода; язык для специальных/профессиональных целей; межкультурная коммуникация; прагматика; олимпиада студентов по деловому иностранному языку и переводу.

Участники представляли, наряду с СПбГУКИ, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Институт прикладной лингвистики, Смольный институт Российской академии образования, Российский университет дружбы народов, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербургский государственный университет технологии и дизайна, Санкт-Петербургский инженерно-экономический университет, Варшавский университет, Люблинский университет Марии Кюри-Склодовской. Безусловная заслуга организаторов – приуроченная к началу конференции публикация сборника статей по ее материалам.

Конференция проходила на двух «рабочих площадках»: во Дворце принца Ольденбургского (Дворцовая наб., д. 2) и в Особняке графини Карловой (наб. р. Фонтанки, д. 46).

Утреннее пленарное заседание на Дворцовой наб., д. 2 началось с приветственного слова, с которым к собравшимся в Камерном зале обратилась заведующая кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук И. И. Басс. Она остановилась на важности выбранной темы: обучение деловому иностранному языку в вузе расширяется, поэтому весьма важно изучать это направление с точки зрения обобщения опыта в нашей стране и за рубежом, анализа методики преподавания и с точки зрения лингвистики.

С пленарным докладом выступил заместитель декана факультета мировой культуры, доцент С. Б. Дектярев. Затронутая им тема – «Лингвистические средства создания образа современного российского политика западными СМИ» – обозначила общую сугубо актуальную направленность научной проблематики конференции. В обсуждении этого и последующих докладов, наряду с российскими исследователями, приняли участие представители польских университетов: кандидат филологических наук, доцент кафедры языковой коммуникации факультета прикладной лингвистики, института русистики С. А. Хва-

тов (Варшава) и магистр, преподаватель Д. В. Кийко (Люблин).

Во второй половине дня к работе приступили научно-практические секции. В **секции лингвистики и перевода** (Камерный зал) председательствовала заведующая кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук И. И. Басс, она же своим докладом открыла заседание, остановившись на особенностях эллипсиса в японском деловом языке. Отражению деловой культуры народа в его фразеологии (Россия–Австрия) посвятила доклад кандидат филологических наук, профессор кафедры иностранных языков РУДН И. В. Иванова. Доцент кафедры межкультурных коммуникаций СПбГУКИ Н. Е. Камовникова осветила социолингвистические особенности и культуру делового перевода в условиях регионального разнообразия английского языка. Н. А. Сухова, кандидат педагогических наук, доцент, докторант кафедры методики обучения иностранным языкам РГПУ им. А. И. Герцена, сосредоточилась на культурно-страноведческой интерференции в деловой коммуникации. Ф. М. Ярмухамедова, кандидат технических наук, доцент кафедры межкультурных коммуникаций СПбГУКИ, рассказала о лексических особенностях официально-делового стиля на материале англоязычных контактов.

Одновременно, в Малом конференц-зале, на **секции методики преподавания** под председательством доктора педагогических наук, заместителя директора Института прикладной лингвистики Н. В. Поповой, было заслушано пять докладов. Старший преподаватель Т. Ю. Панышева (СПбГПУ) поделилась опытом использования интернет-ресурсов при формировании иноязычной деловой и профессиональной лексической компетенции. Доктор педагогических наук Н. В. Попова и старший преподаватель кафедры английского языка для физико-математических направлений СПбГПУ М. А. Одинокая, на примере делового дискурса, обозначили пути повышения интерактивности в обучении. Г. А. Прыгаева (ГБОУ Ленинградской области СОШ № 291) остановилась на технологии развития критического мышления у учащихся. М. М. Степанова, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации СПбГПУ – на формировании компетенции иноязычного делового общения на основе междисциплинарного подхода.

В 15.30 в Камерном зале, начал работу **семинар** Центра иностранной литературы «Релод–Санкт-Петербург» – эксклюзивного представителя издательства Оксфордского университета, и открылась выставка литературы по деловому английскому языку этого же издательства. В ходе семинара кандидат филологических наук, доцент Л. А. Девель провела мастер-класс «Интерактивное обучение проведению презентаций в соответствии с международными стандартами», а консультант Центра «Релод–Санкт-Петербург» Л. А. Кошурникова познакомила с возможностями он-лайн тестирования Оксфордского университета.

На «второй площадке» конференции, в Особняке графини Карловой, с 15.00 работали **две выставки**: выставка литературы по деловым иностранным языкам отдела литературы на иностранных языках ЦГПБ им. В. В. Маяковского и выставка литературы по деловому английскому языку издательства Кембриджского университета и экзаменам Кембриджского университета. Организаторами выступили И. С. Точилкина, заведующая отделом литературы на иностранных языках ЦГПБ, и И. О. Путро, руководитель Ресурсного Центра и консультант издательства.

На Дворцовой наб., д. 2 прошли **стендовые доклады** преподавателей кафедры иностранных языков. Они касались проблем городской олимпиады по деловому иностранному языку и переводу (кандидат филологических наук, доцент Л. А. Девель), делового японского в России и Японии (преподаватель Л. В. Колпащикова), делового немецкого в вузе (преподаватель А. С. Соколова, кандидат филологических наук, доцент, директор ЛОЦ Т. Н. Румянцева), грамматической разминки (преподаватель К. А. Смирнов).

На вечернем пленарном заседании в Камерном зале с докладом «Культура речи и деловое общение в малых группах: речевая характеристика социальных ролей» выступила доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой филологии Смольного института Российской академии образования С. А. Вишнякова. Поставленная ею проблема открывает широкие возможности для изучения и анализа.

Приятным сюрпризом стал **конкурс номеров студентов** СПбГУКИ, участников концерта-экзамена на иностранных языках, премированных книгами издательств Кембриджского и Оксфордского университетов.

С заключительным словом к участникам конференции обратилась кандидат филологических наук, доцент, директор ЛОЦ СПбГУКИ, Т. Н. Румянцева. Она поблагодарила органи-

заторов и участников за плодотворную работу, которая особенно важна для деятельности Лингвистического образовательного центра, где студенты успешно осваивают программу «Перевод в сфере профессиональной коммуникации». Т. Н. Румянцева подчеркнула, что в рамках этой программы предусмотрено изучение языка делового общения, который является одним из аспектов требований по подготовке и проведению государственного экзамена. И это закономерно, ибо студенты, изучая международную бизнес-коммуникацию, овладевают навыками успешного взаимопонимания с представителями других культур. Со словами благодарности к собравшимся обратилась также руководитель конференции доцент Л. А. Девель. Она пригласила студентов и преподавателей вузов, участников конференции, на посвященные деловому иностранному языку и переводу Олимпиаду (осень 2013 г.) и школу-семинар (весна 2014 г).

Международная конференция «Культура и деловой иностранный язык явилась новым словом в сфере научных мероприятий, посвященных методике преподавания иностранного языка и содействию эффективности международных деловых и культурных контактов. Начало было положено два года назад, когда впервые кафедра иностранных языков СПбГУКИ провела международную конференцию по деловому иностранному языку, собрав представителей разных вузов. Конференция этого года, продолжив заложенные тогда традиции, существенно расширила прежний, несколько камерный формат. В обновленном варианте – более разветвленная и четкая структура и в организационном, и в тематически-проблемном плане. Кроме того, впервые актуальное направление – деловой иностранный язык – связано со спецификой СПбГУКИ и целого ряда других вузов и отделений аналогичного профиля. Существенно, что под эгидой конференции теперь проводится и межвузовская олимпиада по деловому иностранному языку и переводу. Обозначенный ракурс открывает широкие перспективы для дальнейшей научно-исследовательской деятельности в этом направлении.